

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wziął (jednego) z nasienia królewskiego, i zawarł z nim przymierze, i wprowadził go w przysięgę, i wziął przywódców ziemi, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie wziął jednego z potomków królewskich, zawarł z nim przymierze, zobowiązał przysięgą — zabrał przy tym przywódców tej ziemi —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął też jednego z potomków króla, zawarł z nim przymierze i związał go przysięgą. Zabrał też możnych tej ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął też z nasienia królewskiego, a uczyniwszy z nim przymierze, związał go przysięgą, i mocnych z onej ziemi zabrał,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weźmie z nasienia królestwa, i postanowi z nim przymierze, i weźmie od niego przysięgę, lecz i mocne ziemie zabierze,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wziął następnie jednego z potomków królewskich, zawarł z nim przymierze i przysięgą go związał, a co znaczniejszych uprowadził z kraju,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął jednego z rodziny królewskiej, zawarł z nim przymierze i zobowiązał przysięgą, lecz możnych kraju zabrał z sobą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął kogoś innego z królewskiego rodu, zawarł z nim przymierze, odebrał od niego przysięgę i uprowadził możnych tego kraju,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziął jednego z rodu królewskiego, zawarł z nim przymierze i zobowiązał przysięgą. Możnych zaś uprowadził z kraju,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął następnie [członka] rodu królewskiego, zawarł z nim układ i związał go przysięgą. Przedniejszych zaś kraju uprowadził,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьме з царського насіння і завіщає з ним завіт і введе його в клятву. І візьме володарів землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wziął jednego z królewskiego rodu, zawarł z nim umowę i związał przysięgą; lecz zabrał możnych owej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wziął jednego z potomków królewskich i zawarł z nim przymierze, i związał go przysięgą, a najprzedniejszych mężów kraju zabrał,

¹⁾ Tzn. zabrał ich z kraju lub zobowiązał do lojalności.